

Distr.  
GENERAL

A/52/999  
S/1998/704  
30 July 1998  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن  
السنة الثالثة والخمسون

الجمعية العامة  
الدورة الثانية والخمسون  
البند ٦١ من جدول الأعمال  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام من القائم  
بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم طي هذه الرسالة رسالة مؤرخة ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٨ موجهة إليكم من سعادة  
السيد أيتوغ بلומר ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية (انظر المرفق).

وأكون ممتنا إذا عملتم على تعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار  
البند ٦١ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) تولوي تنتش  
السفير  
القائم بالأعمال بالنيابة

مرفق

رسالة مؤرخة ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام  
من ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية

بناءً على تعليمات من حكومتي، أتشرف بالإشارة إلى الرسائل المؤرخة ٢ و ٩ و ١٥ و ٢٣ تموز/يوليه ١٩٩٨ الموجهة إليكم من المسؤولين القبارصة اليونانيين لدى الأمم المتحدة والتي تتضمن ادعاءات بشأن وقوع "انتهاكات للمجال الجوي للجمهورية" (A/52/973-S/1998/609 و A/52/976-S/1998/622 و A/52/984-S/1998/651 و A/52/988-S/1998/670 و A/52/991-S/1998/683، على التوالي).

ولعلكم تذكرون أننا في رسائلنا السابقة إليكم، وآخرها رسالتي المؤرخة ٧ تموز/يوليه ١٩٩٨ (A/52/877-S/1998/626)، قد رفضنا جملة وتفصيلاً ادعاءات مماثلة بانتهاكات مزعومة للمجال الجوي. وحيث أن الادعاءات الحالية لا تختلف عن الادعاءات السابقة، فإنها لا تستحق الرد عليها بالتفصيل. غير أنني أود أن أؤكد من جديد أن التحقيقات الجوية التي تحدث داخل المجال الجوي الخاضع لسيادة الجمهورية التركية لقبرص الشمالية، تتم بعلم تام وموافقة من جانب السلطات المختصة بالدولة التي لا يملك النظام القبرصي اليوناني المغتصب في الجنوب أي ولاية عليها ولا حق إبداء أي رأي بشأنها على الإطلاق.

إن هذه الادعاءات المتكررة التي تطلقها الإدارة القبرصية اليونانية إنما تستهدف الإبقاء على أسطورة سيادتها وولايتها على كل الجزيرة. وهذا الموقف إنما يدل على أن الجانب القبرصي اليوناني غير مستعد لقبول الحقائق الحالية القائمة في الجزيرة (أي وجود شعبين ذوي سيادة ووجود دولة لكل منهما) وللدخول في حوار مفيد على هذا الأساس. وإذا ما كان الهدف هو التوصل إلى تسوية على أساس الشراكة، فلا بد للقبارصة اليونانيين من انتهاج نهج واقعي.

لقد آن الأوان لكي تدرك جميع الأطراف المعنية بوضوح أن الإدارة القبرصية اليونانية الخالصة، التي لا تشمل ولايتها سوى المنطقة الواقعة من الجزيرة تحت سيطرة القبارصة اليونانيين، ليست، ولا يمكن أن تكون هي حكومة للشعب القبرصي التركي أو حكومة الجزيرة كلها.

وأكون ممتناً إذا عملتم على تعميم هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٦١ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أيتوغ بلومر  
ممثل الجمهورية التركية  
لقبرص الشمالية

— — — — —